

TopSheet

SystemRoMedic™



User manual - English

Bruksanvisning - Svenska

Brukermanual - Norsk

Brugsvejledning - Dansk

Käyttöohje - Suomi

Gebrauchsanweisung - Deutsch

Handleiding - Nederlands

Manuel utilisateur - Français

Manuale utente - Italiano

Manual de usuario - Español



REF

1510

1515

1520

1511



SWL: 250 kg/550 lbs (1515, 1520)

SWL: 300 kg/660 lbs (1510, 1511)

Table of contents

English	4-6
Svenska	7-9
Norsk	10-12
Dansk	13-15
Suomi	16-18
Deutsch	19-21
Nederlands	22-24
Français	25-27
Italiano	28-30
Español	31-33
<hr/>	
Size	34
Combination	34
Accessories	34

TopSheet is used together with a ceiling or mobile lift to avoid heavy manual handling when turning a user.

TopSheet is used for incontinent, bedridden users who must be turned often. TopSheet is also an excellent aid when you need to hold a heavy user in a lateral position, for instance when assisting with personal hygiene or dressing wounds.

TopSheet is also very suitable when a nervous, demented user in palliative care needs turning, as the process is calm and gentle and the load is spread over the entire body area.



Check Safety

Visual inspection

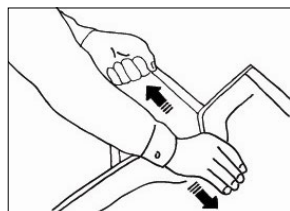
Check the condition and function of the assistive device regularly. Always inspect the product after laundering. Check to ensure that seams and material are free from damage. Check to ensure that fabric is not worn or faded. If there are signs of wear, the product must be discarded.

Mechanical load

Apply pressure to buckles and handles and verify that they will not open or break under heavy loads.

Friction test

Low friction - Ensure that the surface is smooth and slides effortlessly. Compare with a new product.



Always read the manual

Always read the user manuals for all assistive devices used during a transfer.

Keep the user manual where it is accessible to users of the product.

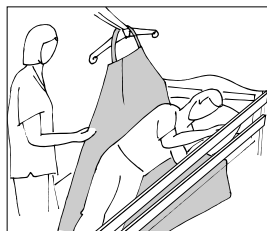
Always make sure that you have the right version of the user manual.

The most recent editions of user manuals are available for downloading from our website, www.handicare.com.

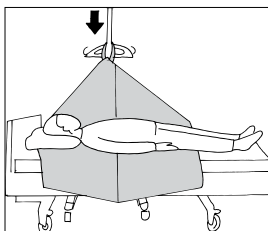


Important information

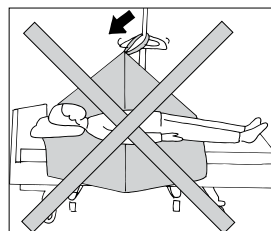
Do not leave the user unattended during a transfer situation.



To ensure safety, a caregiver should stand on the side towards which the user is being turned; alternatively, bed rails can be used. Never leave the user unattended.



When a mobile lift is used, the slingbar should be placed directly over the suspension loop.



Lifting at a bias may entail risk for tipping. Ensure that the lift wheels can be moved laterally under the bed.

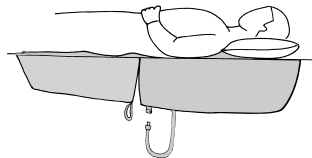
Placement



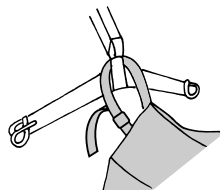
TopSheet 1520 is placed over TurnSheet 1580, 1590 or WendyLett4Way to minimize friction during turning. TopSheet 1510, which has a low-friction fabric on the underside, can be placed directly over the mattress cover or on WendyLett.

Read the manuals for other products used in combination with TopSheet.

Position the user so that his/her hips are resting on the bottom section of the TopSheet. This makes it easier to change the sheet and enables easier access for cleaning and washing.



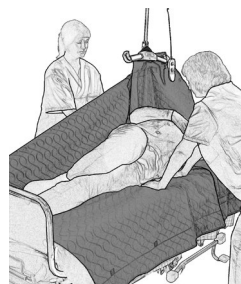
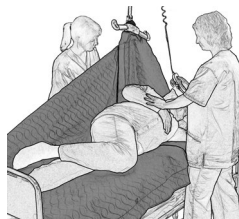
Turning the user with TopSheet



The TopSheet suspension loop is hooked above the slingbar on a mobile or ceiling lift.

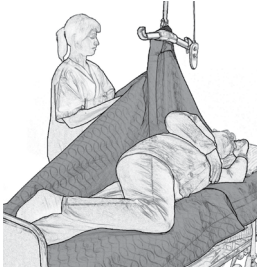
If bed rails are not used, a caregiver should stand beside the bed to ensure safety.

Start turn by raising the slingbar. The caregiver with the best view of the user operates the lift. Turn the user to the desired position.

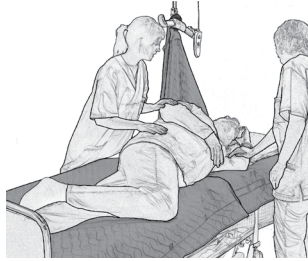


To ensure that the user is repositioned in the centre of the bed, some manual adjustment towards the centre of the bed may be necessary during turning.

Turning and hygiene



When the user has been turned to the desired position, the Velcro strip can be loosened behind the user.



Since the TopSheet now supports the user's back, the caregiver is free to attend to the user's hygiene.

Changing the bottom TopSheet section

Turn the user on one side (see instructions for turning with TopSheet). Loosen the Velcro strip on the section on which the user is lying and tuck it in as far as possible under the user. Take a new bottom section, fasten it along the Velcro strip, and tuck it under the user as far as possible.

Turn the user back on to his/her back, move the lift to the other side, and turn the user in the opposite direction.

Remove the bottom section that is to be replaced. Pull the Velcro strip out and fasten the new bottom section to it.

Material

Polyester, polyamid



Care of the product

Read the product label.



Do not use rinsing agent. To ensure maximum material life, hang dry or tumble dry on low heat.

CE Medical Device Class I

Medical Device Class I. The product complies with the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See www.handicare.com for a complete list of distributors.

Expected lifetime

Up to 10 years of normal use

TopSheet används i kombination med en taklyft eller mobillyft för att undvika tung, manuell hantering vid vändning av brukaren.

TopSheet används till inkontinenta, sängliggande brukare som skall vändas ofta. TopSheet är också ett utmärkt hjälpmedel när man behöver hålla kvar en tung brukare i sidoläge, till exempel vid hjälp med personlig hygien eller vid omläggning av sår. TopSheet är också mycket bra när en orolig, dement brukare behöver vändas eftersom proceduren är lugn och skonsam och tyngden fördelas över hela kroppsytan.



Säkerhetskontroll

Visuell inspektion

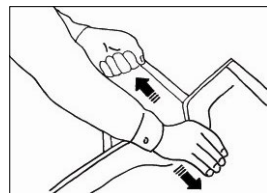
Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera alltid efter tvätt. Kontrollera att sömmar och material är hela och fria från skador. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten kasseras.

Mekanisk belastning

Belasta spännen och handtag och kontrollera att de håller för kraftig belastning.

Friction test

Låg friktion - Kontrollera att ytan är glatt och glider lätt. Jämför med ny produkt!



Läs alltid bruksanvisningen

Läs alltid bruksanvisningarna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning.

Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten.

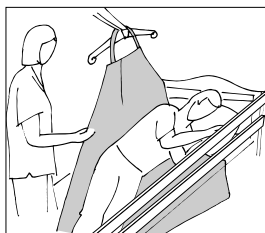
Se till att du alltid har rätt version av bruksanvisningen.

Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida www.handicare.com.

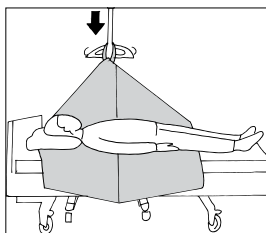


Viktig information

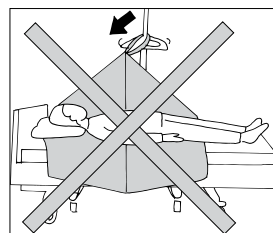
Lämna inte brukaren under förflyttningsmomentet.



Använd alltid grind eller medhjälpare på den sida som brukaren vänds mot för ökad säkerhet. Lämna aldrig brukaren utan tillsyn.



När mobillyft används skall lyftbygeln placeras lodrätt över upphängningsöglan.



Om lyften drar snett under lyften kan detta medföra tipprisk. Se till att lyften kan förflyttas i sidleds under sängen.

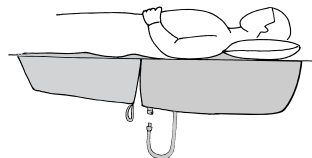
Placering av TopSheet



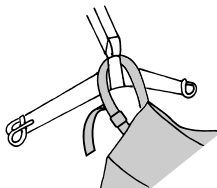
TopSheet 1520 placeras ovanpå TurnSheet 1580, 1590 eller WendyLett4Way för att minska friktionen vid vändningsmomentet. TopSheet 1510, som har ett friktionsreducerande material på undersidan, kan placeras direkt på madrassöverdraget eller på WendyLett.

Läs bruksanvisningen för den produkten du valt som underlag.

Placera brukaren så att höften ligger på TopSheets underdel, det är då enkelt att dra lös den för att till exempel byta ut den eller för att komma åt att rengöra och tvätta.



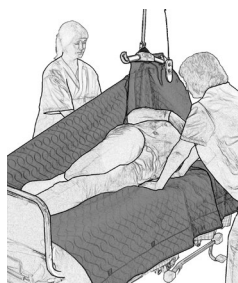
Vändning av brukare med TopSheet



TopSheet kopplas på ovanför lyftbygel på en mobil eller taklyft.

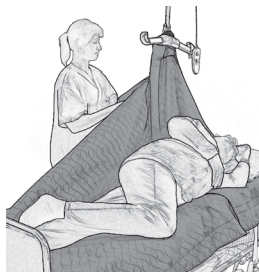
Medhjälpare eller grind på sidorna för ökad säkerhet.

Starta vändningen genom att höja lyftbygel. Medhjälparen som har bäst uppsikt över brukaren manövrerar lyften. Vänd till önskat läge.



För att brukaren ska hamna mitt på sängen får man justera manuellt genom att föra brukaren mot centrum av sängen under vändningen.

Vändning och nedrehygien



När brukaren är vänd till önskat läge kan kardborrebandet lossas bakom brukaren.



Eftersom TopSheet nu ger brukaren stöd bakom ryggen kan personlig hygien skötas utan att belasta medhjälparen.

Byte av underdel till TopSheet

Vänd brukaren till sidliggande (se vändning av brukare med TopSheet). Lossa kardborren på den delen som brukaren ligger på och vik in det så mycket som möjligt under brukaren. Tag en ny underdel och fäst den efter kardborrekanten, vik även denna så mycket som möjligt under brukaren.

Vänd tillbaka brukaren till ryggläge och byt sida med lyften och gör en vändning åt motsatt håll.

Tag bort den underdel som skall bytas ut, drag fram och fäst kardborrekanten till den underdelen som skall användas.

Material

Polyester, polyamid



Skötselråd

Läs på märketiketten.



60-90°C
140-194°F

Använd inte sköljmedel. Undvik torktumlning för optimal livslängd av materialet.

CE Medicinteknisk klass I produkt

Produkten uppfyller kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se www.handicare.com för en komplett distributörsförteckning.

Produktens förväntade livslängd

Upp till 10 år vid normal användning.

TopSheet brukes sammen med en stasjonær eller mobil løfter for å unngå tunge løft når man vender en bruker.

TopSheet brukes for inkontinente, sengeliggende brukere som må vendes ofte. TopSheet er også et utmerket hjelpemiddel når du har behov for å holde en tung bruker i en sideliggende posisjon, f.eks. når du hjelper til med personlig hygiene eller forbinder sår. TopSheet er også godt egnet når en nervøs, sinnslidende bruker under palliativ behandling må snus, ettersom prosessen er rolig og forsiktig samt at vekten fordeles over hele kroppen.



Sikkerhetskontroll

Visuell inspeksjon

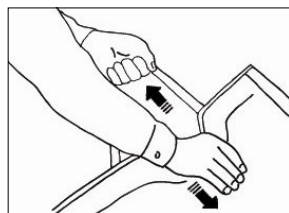
Gjør regelmessige funksjonskontroller av produktet. Alltid etter vask. Kontroller at materialet er helt, uskadd og at stoffet ikke er blitt bleket. Ved tegn på slitasje skal produktet kasseres.

Mekaniske belastninger eller påkjenninger

Utøv trykk på spenner og håndtak for å kontrollere at de ikke åpner seg eller blir odelagt ved tunge belastninger.

Friksjonstest

Lav friksjon – Sørg for at overflaten er glatt og glir lett. Sammenlign med et nytt produkt.



Les alltid manualen

Les alltid manualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning.

Oppbevar manualen tilgjengelig for brukere av produktet.

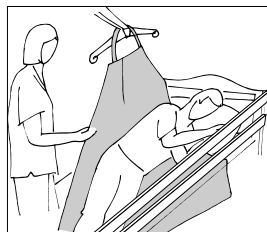
Sjekk at du alltid har rett versjon av manualen tilgjengelig.

De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside: www.handicare.com

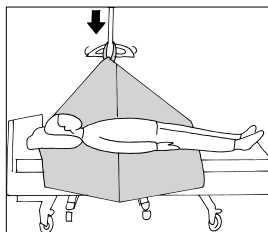


Viktig informasjon

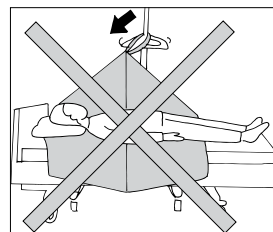
La aldri brukeren være alene under forflytningsmomentet.



For høy sikkerhet benytt alltid sengegrind eller at medhjelperen står på den siden som brukeren vendes mot. La aldri brukeren være alene uten tilsyn.



Når man benytter en mobiløfter skal løftebøylen plasseres loddrett over løftehempene.



Om løfteren drar skjevt under løftet kan dette medføre risiko for velt. Sjekk at løfteren kan forflyttes i sideleie under sengen.

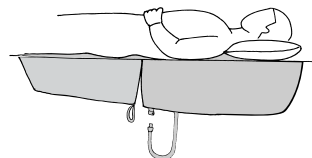
Plassering av TopSheet



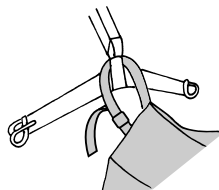
TopSheet 1520 plasseres oppå TurnSheet 1580, 1590 eller WendyLett4Way for å minske friksjonen under vendingsmomentet. TopSheet 1510 som har et friksjonsreducerende materiale på undersiden, kan plasseres direkte på madrassstrekket eller på WendyLett.

Les manualen for det produktet du har valgt som underlag.

Plasser brukeren slik at hoften ligger på TopSheets underdel. Dette forenkler når den skal fjernes når man for eksempel skal bytte den ut eller komme til for rengjøring og vask.



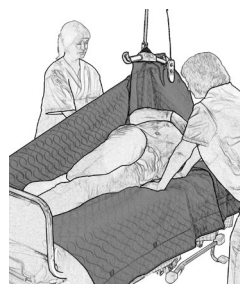
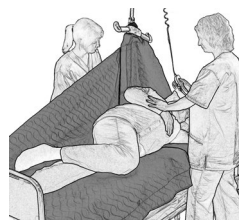
Vending av brukere med TopSheet



TopSheet monteres på løftebøylen på en mobil eller stasjonær løfter.

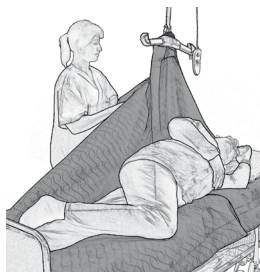
For økt sikkerhet bør det være en medhjelper eller sengegrind ved siden av sengen.

Start vendingen ved å heve løftebøylen. Medhjelperen som har best oppsyn over brukeren, manøvrerer løfteren. Vend til ønsket leie.



For at brukeren skal havne midt i sengen, justerer man manuelt ved å føre brukeren mot sentrum av sengen under vendingen.

Vending og intimhygiene



Når brukeren er lagt i ønsket leie kan borrelåsbåndene løsnes bak brukeren.



Siden TopSheet nå gir brukeren støtte bak ryggen, kan intimhygiene utføres uten belastning for medhjelperen.

Bytte av underdel på TopSheet

Vend brukeren i sideleie (se vending av brukere med TopSheet). Løsne borrelåsen på den delen som brukeren ligger på og brett det inn så mye som mulig under brukeren. Ta en ny underdel og fest den etter borrelåskanten og brett også denne så mye som mulig under brukeren.

Vend tilbake brukeren i ryggeleie og bytt side med løfteren og gjør en vending i motsatt retning.

Fjern den underdelen som skal byttes ut, trekk frem og fest borrelåskanten til den underdelen som skal benyttes.

Materiale

Polyester, polyamid



Vedlikeholdsråd

Les på produktetiketten.



Bruk ikke skyllemiddel. Unngå bruk av tørketrommel for levetid på materialet.

CE Medisinsk utstyr klasse I-produkt.

Produktet oppfyller kravene til medisinsk utstyr i 93/42/EØF.

Ved spørsmål om produkter og bruken av disse, kontakt din lokale distributør. Se www.handicare.com for en komplett distributørliste.

Forventet levetid

Opptil 10 år ved normal bruk.

TopSheet anvendes sammen med en loftløfter eller mobil personløfter for at undgå tung, manuel håndtering i forbindelse med vending af en bruger.

TopSheet anvendes til inkontinente, sengeliggende brugere, som skal vendes ofte. TopSheet er også et udmærket hjælpemiddel, når det er nødvendigt at holde en tung bruger i sideleje, f.eks. ved hjælp til personlig hygiejne eller ved skift af forbindelse på sår. TopSheet er også rigtig godt, når en urolig, dement bruger skal vendes, eftersom proceduren er rolig og skånsom, og tyngden fordeles over hele kroppens overflade.



Sikkerhedskontrol

Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet. Kontroller altid efter vask. Kontroller, at sømme og materiale er helt og ikke udviser tegn på beskadigelse. Kontroller, om materialet er udsat for slitage eller er bleget. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

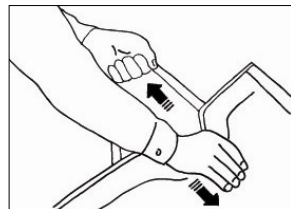
Mekanisk belastning

Belast spænder og håndtag og kontroller, at de kan holde til en kraftig belastning.

Friktionstest

Lav friktion – Kontroller, at overfladen er glat og glider let.

Sammenlign med et nyt produkt!



Læs altid brugsvejledning

Læs altid manualerne for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning.

Opbevar manualen tilgængeligt for brugere af produktet.

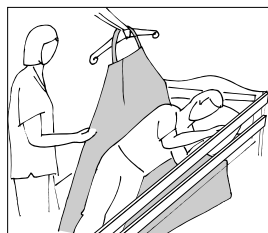
Sorg for, at du altid har den korrekte version af manualen.

Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside www.handicare.com.

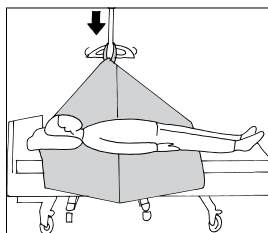


Vigtige oplysninger

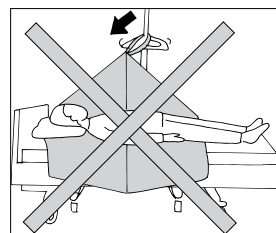
Efterlad ikke brugeren alene under forflytningsmomentet.



Anvend for sikkerhedens skyld altid sengehest eller hjælper på den side, som brugeren vendes imod. Efterlad aldrig brugeren uden tilsyn.



Når der anvendes mobillofter, skal løfteåget placeres lodret over ophængsøjet.



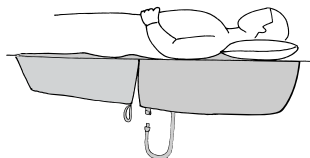
Hvis løfteren trækker skævt under løftet, kan dette medføre en tiprisiko. Sørg for, at løfteren kan forflyttes sidelæns under sengen.

Placering af TopSheet

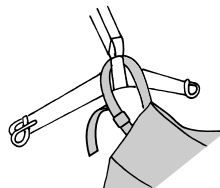


TopSheet 1520 placeres ovenpå TurnSheet 1580, 1590 eller WendyLett4Way for at mindske friktionen ved vendingsmomentet. TopSheet 1510, som har et friktionsreducerende materiale på undersiden, kan placeres direkte på madrascoveret eller på WendyLett. Læs manualen for det produkt, du har valgt som underlag.

Placer brugeren, så hoften ligger på TopSheets underdel; så er det enkelt at trække det løs for at f.eks. skifte det ud eller for at komme til at rengøre og vaske.



Vending af bruger med TopSheet



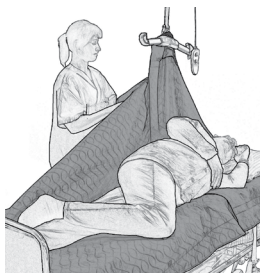
TopSheet sættes på over løfteåget på en mobil eller stationær løfter.

Hjælper eller sengehest på siderne øger sikkerheden. Påbegynd vendingen ved at hæve løfteåget. Den hjælper, der har bedst overblik over brugeren, manøvrerer løfteren. Vend til ønsket leje.



For at brugeren skal have midt på sengen, må man justere manuelt ved at føre brugeren mod midten af sengen under vendingen.

Vending og nedre hygiejne



Når brugeren er vendt til ønsket leje, kan velcrobåndet løsnes bag brugeren.



Eftersom TopSheet nu giver brugeren støtte bag ryggen, kan nedre hygiejne udføres uden at belaste hjælperen.

Udskiftning af underdel til TopSheet

Vend brugeren til sideliggende (se vending af bruger med TopSheet). Løsn velcrobåndet på den del, som brugeren ligger på, og fold det ind under brugeren så meget som muligt. Tag en ny underdel og fastgør den efter velcrokanten og fold også denne så meget som muligt ind under brugeren.

Vend brugeren tilbage til rygleje, stil løfteren over på den anden side og foretag en vending til den anden side.

Fjern den underdel, som skal udskiftes, træk velcrokanten frem, og fastgør den til den underdel, som skal anvendes.

Materiale

Polyester, polyamid



Rengøringsvejledning

Læs på mærkaten.



Anvend ikke skyllemiddel. Undgå tørretumbling for optimal levetid på materialet.



Medicinsk udstyr klasse I produkt

Produktet opfylder kravene i direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler. Se www.handicare.com for en komplet forhandlerliste.

Forventet levetid

Op til 10 år ved normal brug

TopSheet-alustaa käytetään yhdessä kiinteän tai siirrettävän nostimen kanssa helpottamaan painavan potilaan kääntämistä.

TopSheet-alustaa käytetään inkontinenssia sairastaville vuodepotilaille, joita on käännettävä usein. TopSheet on erinomainen apu myös silloin, kun painavaa potilasta on pidettävä kyljellään, esimerkiksi avustettaessa henkilökohtaisen hygienian hoidossa tai haavojen sitomisessa. TopSheet soveltuu hyvin myös palliatiivisesti hoidettavan hermostuneen ja dementoituneen potilaan kääntämiseen, sillä alusta tekee prosessista rauhallisen ja hellävaraisen ja jakaa kuormituksen koko keholle.



Varmista turvallisuus

Silmämääräinen tarkastus

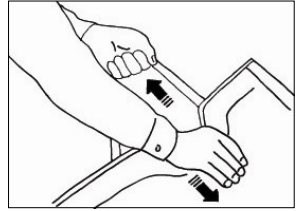
Tuote tulee tarkastaa säännöllisesti ja aina pesun jälkeen. Tarkasta, että tuote on ehjä ja vahingoittumaton ja ettei se ole haalistunut. Mikäli tuotteessa on havaittavissa kulumista, se tulee poistaa käytöstä.

Mekaaninen kuormitus tai rasitus

Kuormita solkia ja vetolenkkejä ja tarkasta, etteivät ne avaudu tai rikkoudu voimakkaasti kuormitettaessa.

Kiitkatesti

Pieni kitka – Varmista, että pinta on sileä ja luistaa helposti. Vertaa uuteen tuotteeseen.



Lue aina käyttöohje

Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet.

Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla.

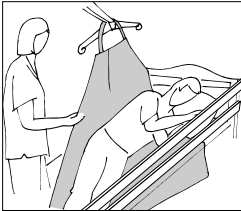
Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeen uusin versio.

Sen voi ladata kotisivuiltamme www.handicare.com.

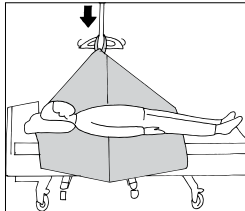


Tärkeää tietoa

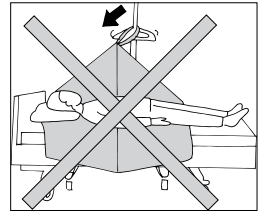
Älä jätä potilasta yksin missään siirtotilanteen vaiheessa.



Turvallisuusasiat tulee aina ottaa huomioon TopSheet alustaa käytettäessä. Avustajan tulee seistä sillä puolella, mihin potilaan kasvat osoittavat kääntämisen jälkeen. Vaihtoehtoisesti sängyn laidat voidaan nostaa ylös. Potilasta ei saa koskaan jättää yksin.



Kun kääntämisessä käytetään apuna nostinta, nostokaaren pitää olla suoraan kannatinlenkin päällä.



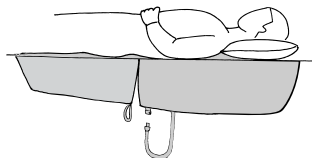
Jos nostin on vinottain potilaaseen nähden, saattaa aiheutua vaarallanne. Varmista, että nostinta voidaan liikuttaa sivusuunnassa sängyn alla.

TopSheet alustan paikoilleen laittaminen

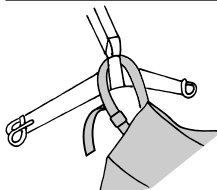


Top Sheet alusta 1520 laitetaan joko TurnSheet 1580, 1590 tai WendyLett4Way liukulakanan päälle kitkan vähentämiseksi. TopSheet alustan 1510 alapinta on valmistettu liukumateriaalista. Se voidaan asettaa suoraan patjan tai WendyLett liukulakanan päälle. Lue huolellisesti niiden tuotteiden käyttöohjeet, joita käytät TopSheet alustan kanssa.

Aseta potilas TopSheet alustan päälle siten, että potilaan lantio on alustan alemman osan päällä. Näin alusta on helpompi vaihtaa ja potilaan alavartalo voidaan pestä niin, että alustan yläosaa ei tarvitse ottaa pois paikoiltaan.



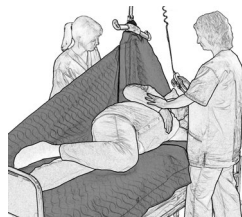
Potilaan kääntäminen TopSheet alustan avulla



TopSheet alustan kannatinlenkki kiinnitetään nostimen nostokaaren "kaulaan" (nostokaaren yläpuolelle).

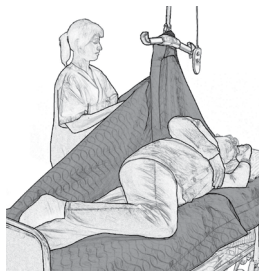
Jos sängyn laitoja ei nostettu ylös, avustajan tulee seistä aivan sängyn vieressä, jotta kääntäminen olisi mahdollisimman turvallista.

Aloita kääntäminen nostamalla nostokaarta ylöspäin. Avustajista se, joka näkee potilaan paremmin, käyttää nostinta. Potilas käännetään haluttuun asentoon.



Potilaan sijoittamiseksi keskelle sänkyä häntä on tarvittaessa ohjattava käsin sängyn keskustaa kohden kääntämisen aikana.

Kääntäminen ja peseminen



Kun potilas on saatu käännettyä haluttuun asentoon, tarranauha voidaan avata ja alustan alaosa laskea vuoteelle.



TopSheet alustan yläosa tukee potilaan selkää ja avustaja voi suorittaa potilaalle tarvittavat pesut.

TopSheet alustan alaosan vaihtaminen

Käännä potilas kyljelleen (katso ohje edellä). Avaa tarranauha ja työnnä alustan alaosa potilaan alle. Ota uusi alustan alaosa ja kiinnitä se tarranauhalla alustan yläosaan ja työnnä alustaa mahdollisimman pitkälle potilaan alle. Käännä potilas selinmakuulle, siirrä nostin sängyn toiselle laidalle ja käännä potilas toiselle kyljelle. Poista alaosa, jonka tilalle vaihdetaan uusi. Nyt voit viimeistellä uuden alaosan kiinnityksen tarranauhalla alustan yläosaan.

Materiaali

Polyesteri, polyamidi



Tuotteen hoito

Tutustu hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät tuoteselosteesta.



60-90°C
140-194°F

Älä käytä huuhteluinetta. Taataksesi tuotteelle mahdollisimman pitkän käyttöiän kuivaa tuote vapaasti ripustaen tai rumpukuivaa matalassa lämpötilassa.



Luokan I lääkintälaitte

Tuote täyttää lääkintälaitedirektiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjääsi, jos haluat lisätietoa tuotteesta ja sen käytöstä. Katso osoitteesta www.handicare.com täydellinen luettelo jälleenmyyjistä.

Odotettu käyttöikä

Jopa 10 vuotta normaalkäytössä

Schweres manuelles Heben wird durch die Kombination von TopSheet mit einem stationären oder mobilen Lifter vermieden.

TopSheet eignet sich als Positionierungshilfe für inkontinente, bettlägerige Pflegebedürftige, die oft gedreht werden müssen. Außerdem ist TopSheet hervorragend geeignet, schwergewichtige Pflegebedürftige in der Seitenlage zu halten, zum Beispiel bei der täglichen Hygiene oder bei der Wundbehandlung. Bei nervösen oder dementen Pflegebedürftigen ermöglicht TopSheet eine ruhige und sanfte Umlagerung, da das Körpergewicht über die gesamte Fläche von TopSheet verteilt wird.



Sicherheitsprüfung

Sichtprüfung

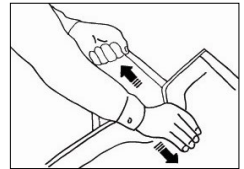
Unterziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Funktionskontrollen. Nach jeder Wäsche prüfen. Prüfen Sie Nähte und Material auf einwandfreien Zustand. Prüfen Sie, ob das Material abgenutzt oder verblichen ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu verwerfen.

Mechanische Prüfung

Zerren Sie an Verschlüssen, Schlaufen und Griffen: Vergewissern Sie sich, dass die Verschlüsse nicht aufgehen und dass Schlaufen und Griffe der Beanspruchung standhalten.

Reibungsprüfung

Gleitflächen – Vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche sich glatt anfühlt und das Hilfsmittel mühelos über die Unterlage gleitet. Vergleichen Sie mit einem neuen Produkt!



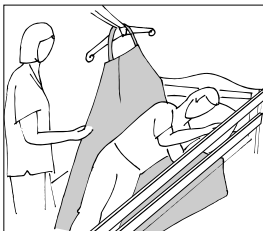
Lesen Sie stets die Gebrauchsanweisung

Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für sämtliche beim Transfer des Pflegebedürftigen verwendeten Hilfsmittel. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung so auf, dass sie der Anwender des Produkts rasch zur Hand hat. Vergewissern Sie sich, dass Sie stets über die aktuellste Version der Gebrauchsanweisung verfügen. Die aktuellste Version steht auf unserer Website www.handicare.com zum Download bereit.

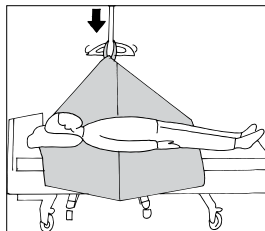


Wichtige Informationen

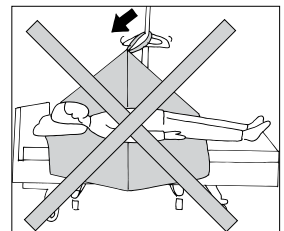
Bleiben Sie während des Transfers beim Pflegebedürftigen.



Sichern Sie die Seite, zu der der Pflegebedürftige gedreht wird, entweder durch ein Bettgitter oder eine Pflegekraft ab. Lassen Sie den Pflegebedürftigen niemals unbeaufsichtigt.



Bei Verwendung eines mobilen Lifters, positionieren Sie den Hebebügel senkrecht über der Hebeschleufe.



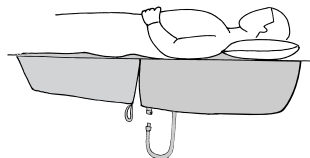
Wenn der Lifter nicht senkrecht anhebt, besteht Kippgefahr. Achten Sie darauf, dass sich das Fahrgestell des Lifters unter dem Bett seitlich frei bewegen lässt.

TopSheet positionieren

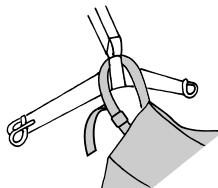


TopSheet 1520 wird auf TurnSheet 1580, 1590 oder WendyLett4Way gelegt. Damit verringert sich die Reibung beim Drehen. Die Unterseite von TopSheet 1510 ist mit reibungsreduzierendem Material beschichtet und wird direkt auf den Matratzenbezug oder WendyLett gelegt. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung für das Produkt, das Sie als Unterlage verwenden.

Positionieren Sie den Pflegebedürftigen mit den Hüften auf dem Unterteil von TopSheet. Dies erleichtert das Trennen von Ober- und Unterteil und damit das Auswechseln des Unterteils. Zudem ermöglicht es den Zugang zur Intimpflege.



Drehen des Pflegebedürftigen mit TopSheet



TopSheet wird mit der Hebeschleufe am Hehebügel eines mobilen oder stationären Lifters angebracht.

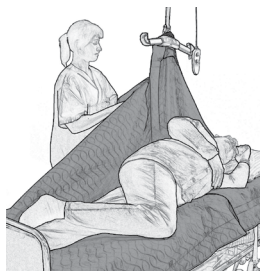
Sichern Sie die Bettseiten durch ein Bettgitter oder eine Pflegekraft ab.

Beginnen Sie die Drehung durch Anheben des Hehebügels. Die Pflegekraft, die den Pflegebedürftigen am besten beaufsichtigen kann, bedient den Lifter. Bringen Sie den Pflegebedürftigen in die gewünschte Position.



Damit der Pflegebedürftige in der Bettmitte zu liegen kommt, kann es erforderlich sein, bei der Positionierung manuell ein wenig nachzuhelfen.

Drehen und Intimhygiene



Wenn sich der Pflegebedürftige in der gewünschten Lage befindet, kann der Klettverschluss hinter dem Rücken des Pflegebedürftigen geöffnet werden.



Das Oberteil von TopSheet dient dem Pflegebedürftigen nun als Rückenstütze. Somit kann die Intimpflege ohne Belastung der Pflegekraft erfolgen.

Auswechseln des Unterteils von TopSheet

Bringen Sie den Pflegebedürftigen in die Seitenlage (siehe „Drehen des Pflegebedürftigen mit TopSheet“). Öffnen Sie den Klettverschluss auch an der Seite, worauf der Pflegebedürftige liegt, falten Sie das Unterteil und schieben Sie es möglichst weit unter den Pflegebedürftigen. Befestigen Sie den Klettverschluss eines frischen Unterteils am Klettband des Oberteils und schieben Sie das gefaltete Unterteil möglichst weit unter den Pflegebedürftigen.

Bringen Sie den Pflegebedürftigen in die Rückenlage und den Lifter auf die andere Seite des Bettes. Drehen Sie den Pflegebedürftigen in die andere Richtung.

Entfernen Sie das auszuwechselnde Unterteil, ziehen Sie das frische Unterteil heraus und befestigen Sie seinen Klettverschluss am Klettband des Oberteils.

Material

Polyester, Polyamid



Pflegeanleitung

Lesen Sie das Produktetikett.



60-90°C
140-194°F

Kein Weichspülmittel verwenden. Für optimale Lebensdauer des Materials nicht im Wäschetrockner trocknen.

CE Medizinprodukt der Klasse I

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Ein komplettes Händlerverzeichnis finden Sie unter www.handicare.com.

Zu erwartende Lebensdauer

Bis zu 10 Jahre bei normalem Gebrauch

Gebruik TopSheet samen met een vaste of mobiele lift om zwaar werk te voorkomen bij het handmatig omdraaien van een zorgvrager.

Gebruik TopSheet voor incontinentie, bedlegerige zorgvragers die vaak gedraaid moeten worden. TopSheet is ook een uitstekend hulpmiddel om een zware zorgvrager in laterale positie te houden, bijvoorbeeld om te assisteren bij persoonlijke hygiëne of voor het verzorgen van wonden. TopSheet is ook zeer geschikt voor het draaien van een nerveuze, demente zorgvrager in palliatieve zorg omdat het een kalme en voorzichtige procedure is waarbij de druk over het hele lichaam verspreid wordt.



Veiligheidscontrole

Visuele inspectie

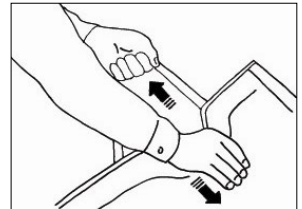
Controleer de toestand en het functioneren van het hulpmiddel regelmatig. Inspecteer het product altijd na het wassen. Controleer of de naden en het materiaal niet beschadigd zijn. Controleer of de stof niet versleten of vervaaid is. Als er tekenen van slijtage zijn, mag het product niet meer gebruikt worden.

Mechanische belasting of spanning

Trek aan gespen en handgrepen om te controleren of ze niet open gaan of breken bij zware belasting.

Wrijving

Weinig wrijving: controleer of het oppervlak glad is en gemakkelijk glijdt. Vergelijk met een nieuw product.



Lees altijd de handleiding

Lees de instructies voor alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen.

Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is.

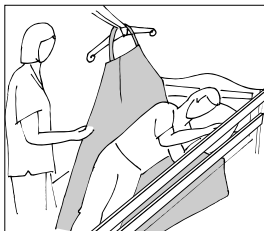
Zorg dat u altijd beschikt over de juiste versie van de handleiding.

U kunt de recentste versies van handleidingen downloaden van onze website, www.handicare.com.

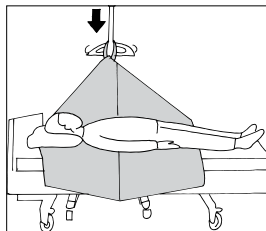


Belangrijke informatie

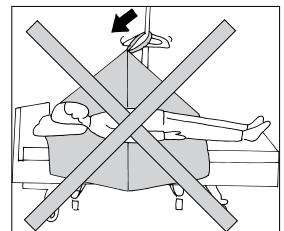
Laat een zorgvrager tijdens het verplaatsen nooit zonder toezicht.



Voor de veiligheid dient er een zorgverlener te staan aan de kant waarheen de zorgvrager gedraaid wordt, eventueel kan het zijhek van het bed gebruikt worden. Laat de zorgvrager nooit zonder toezicht.



Bij tillen onder een hoek bestaat het gevaar van kantelen. Zorg dat de wielen van de lift vanaf de zijkant onder het bed gereden kunnen worden.



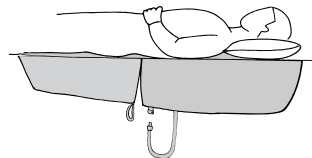
Bij gebruik van een mobiele lift dient het tiljuk direct boven de ophanglus geplaatst te worden.

TopSheet plaatsen

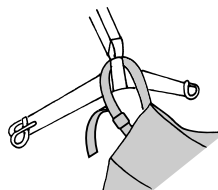


TopSheet 1520 wordt op TurnSheet 1580, 1590 of WendyLett4Way geplaatst om wrijving bij het draaien te beperken. TopSheet 1510, met antiwrijvingsmateriaal aan de onderkant, kan direct op het dekmatras of op WendyLett geplaatst worden.
Lees de handleidingen van andere producten die gebruikt worden in combinatie met TopSheet.

Positioneer de zorgvrager zo dat zijn/haar heupen op het onderstuk van de TopSheet liggen. Dit maakt het gemakkelijker om het laken te verwisselen en om de zorgvrager te wassen.



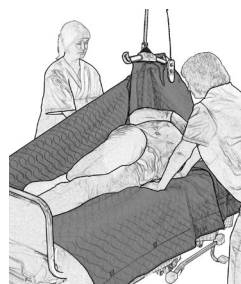
De zorgvrager draaien met TopSheet



De ophanglus van TopSheet wordt bevestigd bovenaan het tiljuk van een mobiele lift of plafonddlift.

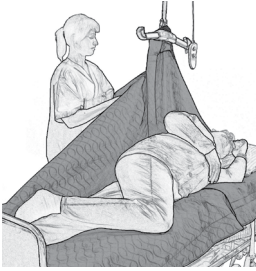
Als de zijhekken van het bed niet gebruikt worden, moet een zorgverlener naast het bed staan om de veiligheid te garanderen.

Begin het draaien door het tiljuk omhoog te brengen. De zorgverlener met het beste zicht op de zorgvrager bedient de lift. Draai de zorgvrager in de gewenste positie.

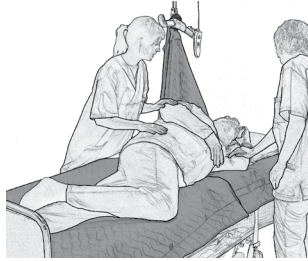


Om te zorgen dat de zorgvrager bij de herpositionering in het midden van het bed blijft liggen, is het tijdens het draaien misschien nodig om handmatige aanpassingen te doen.

Draaien en hygiëne



Wanneer de zorgvrager in de gewenste positie gedraaid is, kan het klittenband achter de zorgvrager losgemaakt worden.



Aangezien de TopSheet nu de rug van de zorgvrager ondersteunt, heeft de zorgverlener de handen vrij voor de hygiëne van de zorgvrager.

Het onderste deel van TopSheet verwisselen

Draai de zorgvrager op een zij (zie instructies voor het draaien met TopSheet). Maak het klittenband los van het stuk waarop de zorgvrager ligt en stop het zo ver mogelijk onder de zorgvrager. Neem een nieuw onderstuk, maak het vast langs het

klittenband en stop het zo ver mogelijk onder de zorgvrager.

Draai de zorgvrager terug op de rug, verplaats de lift naar de andere kant en draai de zorgvrager in tegenovergestelde richting.

Verwijder het onderstuk dat verwisseld moet worden. Trek aan het klittenband en bevestig het nieuwe onderstuk.

Materiaal

Polyester, polyamide



Onderhoud van het product

Lees het productlabel.



Gebruik geen wasverzachters. Om te zorgen voor een maximale levensduur van het materiaal, aan de lijn drogen of op een lage stand in de wasdroger.

CE Medisch hulpmiddel, klasse I

Dit product voldoet aan de vereisten van de richtlijn voor medische hulpmiddelen: 93/42/EEG.

Neem contact op met uw plaatselijke leverancier als u vragen heeft over het product en het gebruik ervan. Zie www.handicare.com voor een volledige lijst met leveranciers.

Verwachte levensduur product

Tot 10 jaar bij normaal gebruik

TopSheet s'utilise en combinaison avec un dispositif de levage sous plafond ou un dispositif de levage mobile, afin d'éviter toute manutention manuelle lourde pour retourner un utilisateur.

TopSheet est utilisé pour des utilisateurs alités incontinents et qui doivent être retournés souvent. TopSheet est aussi un excellent dispositif, permettant de maintenir longtemps un utilisateur lourd sur une position latérale, par exemple pour l'aider à assurer son hygiène corporelle ou pour panser des plaies. TopSheet est également particulièrement adapté quand un utilisateur atteint de démence, anxieux, a besoin d'être retourné, puisque la procédure se fait dans le calme et le respect de l'utilisateur, et que la charge est répartie sur toute la surface du corps.



Contrôle de sécurité

Inspection visuelle

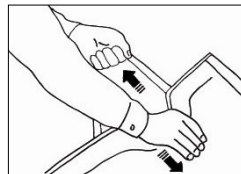
Effectuer des inspections régulières de l'auxiliaire. Toujours contrôler après un lavage. Vérifier que les coutures et les matériaux sont intacts et non endommagés. Vérifier si le matériau est usé ou pali. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être mis au rebut.

Charge ou contrainte mécanique

Effectuez un test de pression sur les boucles de ceinture et les poignées pour garantir qu'elles ne s'ouvriraient pas et ne se rompraient pas sous l'effet de charges lourdes.

Test de friction

Faible friction : veillez à ce que la surface soit lisse et glisse sans effort. Procédez à une comparaison avec un produit neuf.



Toujours lire le manuel utilisateur

Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert de patient.

Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit.

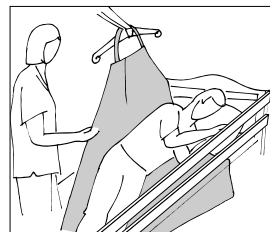
Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel.

La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet: www.handicare.com.

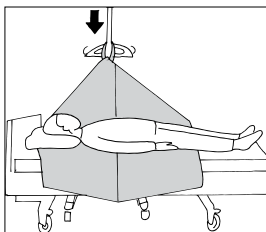


Informations importantes

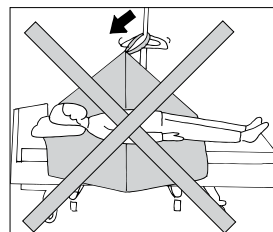
Ne pas laisser le patient sans surveillance pendant la phase de transfert.



Pour plus de sécurité, toujours utiliser une grille ou placer un assistant du côté vers lequel l'utilisateur se tourne. Ne jamais laisser l'utilisateur sans surveillance.



Quand on utilise un auxiliaire mobile de levage, l'étrier de levage doit être placé à la verticale au-dessus de l'œillet d'accrochage.



Si l'auxiliaire de levage exerce une traction de travers, cela peut entraîner un risque de chute. Veiller à ce que l'auxiliaire de levage puisse être déplacé latéralement sous le lit.

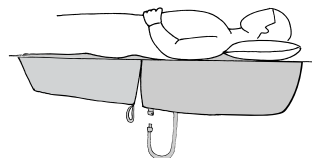
Mise en place de TopSheet



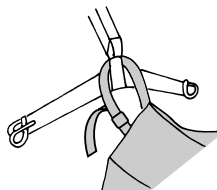
TopSheet 1520 se place au-dessus de TurnSheet 1580, 1590 ou WendyLett4Way pour réduire la friction pendant la phase de retournement. TopSheet 1510, qui comporte un matériau à réduction de la friction sur la face inférieure, peut être placé directement sur la housse de matelas ou sur WendyLett.

Lire le manuel du produit que vous avez choisi comme support.

Placer l'utilisateur de sorte que ses hanches reposent sur la partie inférieure de TopSheet, il est alors facile de le libérer pour, par exemple, le remplacer ou le laver.



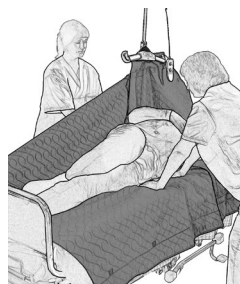
Retourner le patient avec TopSheet



TopSheet se raccorde au-dessus de l'étrier de levage d'un auxiliaire de levage mobile ou stationnaire.

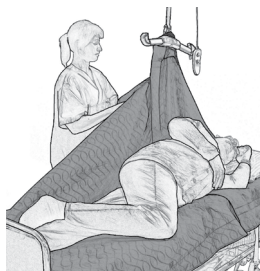
Pour plus de sécurité, utiliser une grille ou faire appel à un assistant.

Commencer le retournement en soulevant l'étrier de levage. L'assistant qui a le meilleur contrôle sur l'utilisateur manœuvre l'auxiliaire de levage. Effectuer le retournement jusqu'à la position voulue.



Pour que l'utilisateur soit positionné juste au milieu du lit, il faut ajuster manuellement en guidant la personne vers le centre du lit pendant le retournement.

Retournement et hygiène intime



Une fois que l'utilisateur est retourné sur la position souhaitée, la sangle scratch peut être libérée derrière l'utilisateur.



Puisque TopSheet fournit maintenant un appui derrière le dos de l'utilisateur, l'hygiène intime peut être assurée sans exercer de contrainte pour l'assistant.

Remplacement de la partie inférieure par TopSheet

Retourner l'utilisateur en position couchée sur le côté (voir « Retourner le patient avec TopSheet »). Défaire les scratches de la partie sur laquelle repose l'utilisateur et la replier autant que possible sous l'utilisateur. Prendre une nouvelle partie inférieure et la fixer le long de la bordure à scratch, puis la replier également autant que possible sous l'utilisateur.

Remettre de nouveau l'utilisateur en position couchée sur le dos et changer de côté avec l'auxiliaire de levage, puis effectuer un retournement dans le sens opposé.

Retirer la partie inférieure à changer, tirer et fixer la bordure à scratch sur la partie inférieure à utiliser.

Matériaux

Polyester, polyamid



Conseils d'entretien

Lire l'étiquette de marquage.



60-90°C
140-194°F

Ne pas utiliser de produit de rinçage adoucissant.

Éviter le passage au sèche-linge pour la plus grande longévité du matériau.

CE Dispositif médical de classe I

Le produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE du Medical Devices.

Si vous avez des questions sur le produit et son utilisation, veuillez contacter votre distributeur local. Prière de consulter le site www.handicare.com pour la liste complète des distributeurs.

Durée de vie estimée de produit

Jusqu'à 10 ans en utilisation normale

TopSheet si utilizza insieme a un sollevatore fisso o mobile per evitare operazioni manuali pesanti durante la rotazione di un utente.

TopSheet è ideale per gli utenti incontinenti allettati che devono essere girati con frequenza. TopSheet è un ausilio eccellente anche per mantenere un utente particolarmente pesante in posizione laterale, ad esempio per assisterlo nell'igiene personale o la medicazione delle ferite. TopSheet è particolarmente utile anche per la rotazione di un utente nervoso e affetto da demenza in cura palliativa, in quanto l'operazione avviene in modo calmo e delicato e il carico viene ripartito su tutto il corpo.



Controllo di sicurezza

Ispezione visiva

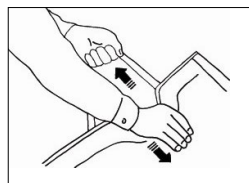
Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del dispositivo di ausilio. Ispezionare sempre il prodotto dopo il lavaggio. Verificare che le cuciture e il materiale non siano danneggiati. Accertarsi che il tessuto non sia usurato o sbiadito. Qualora presenti segni di usura, il prodotto deve essere gettato.

Carichi meccanici o sollecitazioni

Esercitare pressione su fibbie e impugnature per accertarsi che non si aprano o si rompano in caso di carico elevato.

Test di attrito

Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo. Confrontare con un prodotto nuovo.



Leggere sempre le istruzioni

Leggere le istruzioni di tutti i dispositivi di ausilio utilizzati per il trasferimento dell'utente.

Conservare il manuale in un luogo accessibile agli utenti del prodotto.

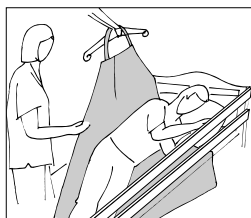
Assicurarsi di avere sempre la versione più aggiornata del manuale.

I manuali sono disponibili e scaricabili dal nostro sito internet www.handicare.com

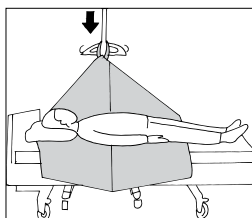


Informazioni importanti

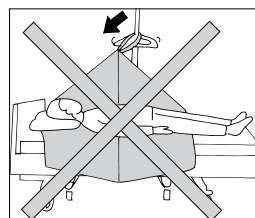
Non lasciare mai incustodito l'utente durante il trasferimento.



Per una maggiore sicurezza, un assistente deve posizionarsi sul lato di rotazione dell'utente. In alternativa, è possibile utilizzare le sponde del letto. Non lasciare mai incustodito l'utente. Il sollevamento di sbieco può comportare il rischio di ribaltamento. Accertarsi che le ruote del sollevatore possano essere spostate lateralmente sotto il letto.

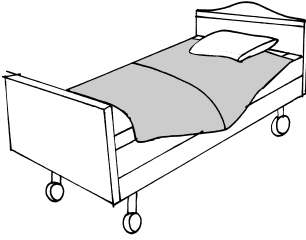


In caso di sollevatore mobile, il bilancino deve essere posizionato direttamente sopra l'occhiello di sospensione.



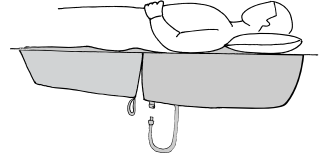
Il sollevamento di sbieco può comportare il rischio di ribaltamento. Accertarsi che le ruote del sollevatore possano essere spostate lateralmente sotto il letto.

Posizionamento

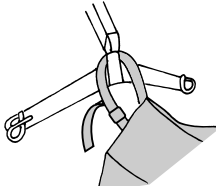


TopSheet 1520 è progettato per essere posizionato su TurnSheet 1580, 1590 o WendyLett4Way per ridurre al minimo l'attrito durante la rotazione. TopSheet 1510, che prevede un tessuto antiattrito sul lato inferiore, può essere sistemato direttamente sopra il coprimaterasso oppure su WendyLett. Leggere attentamente i manuali degli altri prodotti utilizzati in combinazione con TopSheet.

Posizionare l'utente in modo che il bacino sia appoggiato sulla sezione inferiore di TopSheet. In questo modo risulteranno più facili sia il cambio del lenzuolo che la pulizia e il lavaggio dell'utente.



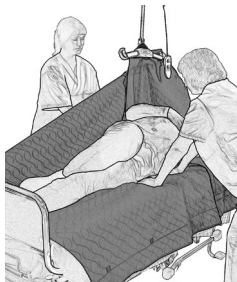
Rotazione dell'utente con TopSheet



Agganciare l'occhiello di sospensione di TopSheet sopra il bilanciamento su un sollevatore mobile o sospeso.

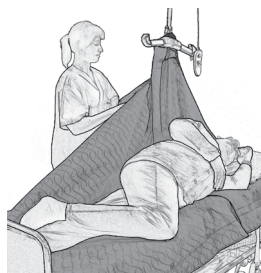
Se il letto è senza sponde, un assistente deve restare a lato del letto per una maggiore sicurezza.

Iniziare la rotazione sollevando il bilanciamento. Il sollevatore deve essere azionato dall'assistente che dispone della visibilità migliore dell'utente. Ruotare l'utente nella posizione desiderata.



Per assicurare che l'utente sia riposizionato al centro del letto, può essere necessaria una regolazione manuale verso il centro del letto durante la rotazione.

Rotazione e igiene



Una volta ruotato l'utente nella posizione desiderata, è possibile allentare la chiusura a Velcro dietro l'utente.



Ora la schiena dell'utente è supportata da TopSheet e l'assistente può quindi occuparsi dell'igiene dell'utente.

Sostituzione della sezione inferiore di TopSheet

Girare l'utente su un lato (vedere le istruzioni per la rotazione con TopSheet). Allentare la chiusura a Velcro sulla sezione su cui è appoggiato l'utente e infilarla il più possibile sotto l'utente. Prendere una nuova sezione inferiore, fissarla lungo la chiusura a Velcro e infilarla il più possibile sotto l'utente.

Girare l'utente sulla schiena, spostare il sollevatore sull'altro lato e girare l'utente nella direzione opposta.

Rimuovere la sezione inferiore da sostituire. Tirare la chiusura a Velcro e fissare la nuova sezione inferiore.

Materiale

Poliestere, poliammide



Cura del prodotto

Leggere l'etichetta del prodotto.



60-90°C
140-194°F

Non utilizzare detersivi. Per garantire la massima durata del materiale, lasciarlo asciugare appeso oppure in asciugatrice a basso calore.

CE Dispositivo medico di classe I

Il prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva concernente i dispositivi medici 93/42/CEE.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito www.handicare.com.

Durata prevista del prodotto

Fino a 10 anni in condizioni di uso normale

El TopSheet se usa junto con una grúa estacionaria o móvil para evitar manejar cargas pesadas de forma manual en los giros de los usuarios.

El TopSheet se utiliza con usuarios incontinentes postrados en cama que deben girarse con frecuencia. El TopSheet supone también una excelente ayuda si necesita sostener a un usuario de peso elevado en una posición lateral, por ejemplo, al asistirle en su higiene personal o en el vendaje de heridas. Asimismo resulta ideal a la hora de girar a usuarios dementes e inquietos en cuidados paliativos al ofrecer un proceso tranquilo y suave y permitir repartir la carga por toda el área del cuerpo.



Inspección operacional

Inspección visual

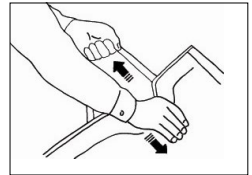
Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del dispositivo de asistencia. Examine siempre el producto tras su lavado. Asegúrese de que las costuras y el material no presenten desperfecto alguno. Asegúrese de que el tejido no esté desgastado o desteñido. Si hay indicios de desgaste, el producto deberá ser desechado.

Carichi meccanici o sollecitazioni

Esercitare pressione su fibbie e impugnature per accertarsi che non si aprano o si rompano in caso di carico elevato.

Test di attrito

Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo.
Confrontare con un prodotto nuovo.



Lea siempre el manual

Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados.

Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto.

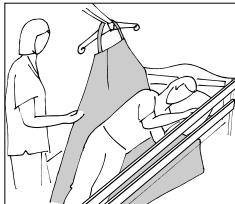
Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual.

Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: www.handicare.com.



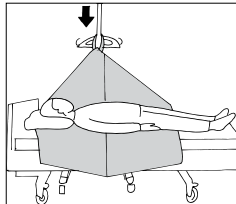
Información importante

No deje al usuario desatendido durante una operación de traslado.

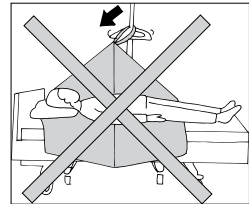


Para una máxima seguridad deberá situarse un asistente en el lateral hacia el que se gira el usuario. Otra opción consiste en el uso de rieles de cama. Nunca deje desatendido al usuario. Los alzamientos en bies pueden implicar un riesgo de vuelco.

Asegúrese de que las ruedas de la grúa puedan moverse en sentido lateral bajo la cama.



Si se emplea una grúa móvil, la percha debe colocarse directamente encima del bucle de suspensión.



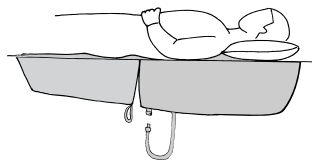
Los alzamientos en bies pueden implicar un riesgo de vuelco. Asegúrese de que las ruedas de la grúa puedan moverse en sentido lateral bajo la cama.

Colocación

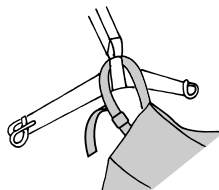


El TopSheet 1520 se coloca encima del TurnSheet 1580, 1590 o WendyLett4Way para reducir al mínimo la fricción durante los giros. El TopSheet 1510, que incorpora un tejido antifricción en su cara inferior, puede situarse directamente sobre el cobertor de colchón o encima del WendyLett. Consulte los manuales para otros productos utilizados en combinación con el TopSheet.

Sitúe al usuario de forma que sus caderas reposen sobre la sección inferior del TopSheet. Ello facilitará el cambio de la sábana y el acceso para las tareas de limpieza y lavado.



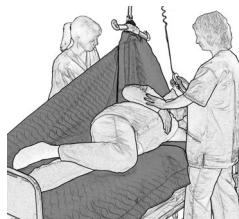
Giro del usuario con el TopSheet



El bucle de suspensión de TopSheet se engancha sobre la percha en una grúa móvil o elevada.

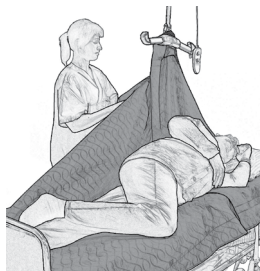
En caso de no utilizar rieles de cama, deberá situarse un asistente junto a la cama para garantizar la seguridad.

Inicie el giro alzando la percha. Deberá operar la grúa el asistente con una mejor visibilidad del usuario. Gire al usuario a la posición deseada.



A fin de garantizar el centrado del usuario sobre la cama, pueden requerirse durante el giro algunos ajustes manuales hacia el centro de la misma.

Giros e higiene



Una vez girado el usuario a la posición deseada, podrá soltarse la cinta de velcro situada detrás del usuario.



El TopSheet sujeta ahora la espalda del usuario, por lo que el asistente podrá encargarse de la higiene de este.

Cambio de la sección inferior del TopSheet

Gire al usuario sobre un costado (consulte las instrucciones para el giro con el TopSheet) Suelte la cinta de velcro de la sección sobre la que reposa el usuario y remétala lo máximo posible bajo este. Tomé una nueva sección inferior, adhiérala a lo largo de la cinta del velcro y remétala por debajo del usuario lo máximo posible.

Gire de nuevo al usuario sobre su espalda, desplace la grúa al otro lado y vuelva al usuario en la dirección opuesta. Retire la sección inferior a sustituir. Saque la cinta de velcro y pegue sobre ella la nueva sección inferior.

Material

Poliéster, poliamida



Cuidado del producto

Consulte la etiqueta del producto.



60-90°C
140-194°F

No utilice detergente. Para una máxima vida útil del material, séquelo colgándolo o con una secadora a baja temperatura.

CE Clase de producto sanitario I

Este producto cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE relativa a productos sanitarios.

Consulte con su distribuidor local para cualquier duda sobre el producto o su uso. Visite www.handicare.com para una lista completa de distribuidores.

Vida útil estimada

Hasta 10 años de uso normal.

Size

Art no.	Productname	Size	Description
1510	TopSheet	2000 x 1600 mm/78.7 x 62.9 inch	SWL: 300 kg/660 lbs
1515	TopSheet	1550 x 1400 mm/61.0 x 55.1 inch	SWL: 250 kg/551 lbs
1520	TopSheet	1400 x 1400 mm/55.1 x 55.1 inch	SWL: 250 kg/551 lbs

Combination

Art no.	Combination
1510	Mattress cover 1593 or 1594 or WendyLett
1515	Mattress cover 1593 or 1594 or WendyLett
1520	TurnSheet and mattress cover 1590 or WendyLett + WendyLett4Way

Accessories

Art no.	
1509	1400 x 1600 mm/55.1 x 62.9 inch (Lower part to 1510)
1519	800 x 1400 mm/31.4 x 55.1 inch (Lower part to 1520)
1514	850 x 1400 mm/33.4 x 55.1 inch (Lower part to 1515)

Simple solutions for great results

SystemRoMedic™ is the name of Handicare's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic™ is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic™ is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic™ offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading at/from our website; www.handicare.com.

For questions about the product and its use

Please contact your local Handicare and SystemRoMedic™ representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; www.handicare.com.

Handicare offers solutions and support to increase the independence of disabled or elderly people as well as to improve the convenience of those who are caring for them.

The Handicare Group is one of the leading healthcare companies in Europe with its own manufacturing organizations and sales companies in Norway, Sweden, Denmark, Germany, the Netherlands, Great Britain, France, China, Canada and the USA. Handicare's products are also distributed by partners in more than 40 countries worldwide. Our wide range of high-quality products includes various manual and power wheelchairs, seating systems, scooters, a complete easy transfer system and other patient handling aids, stairlifts, car adaptations, rise and recline chairs, and bathing and toileting products.



Handicare AB
Maskinvägen 17
SE-972 54 Luleå, SWEDEN
Tel: +46 (0)8-557 62 200
Fax: +46 (0)8-557 62 299
E-mail: info@handicare.se
www.handicare.com